

# Montage/Benutzungsanleitung

Installation Instructions

Product Care and Maintenance

Notice de montage

Notice d'emploi

Instrucciones de Instalación

Instrucciones de Manejo

Istruzioni di montaggio

Istruzioni operative

Montagehandleiding

Gebruikershandleiding



by Kaba

## Montageanleitung

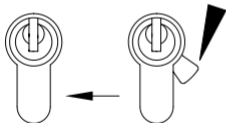
Fitting instructions

Notice de montage

Instrucciones de Instalación

Istruzioni di montaggio

Montagehandleiding



1. Schließnase mit Schlüssel  
in 0-Stellung bringen.

1. Set cam in the centre of the  
cylinder yoke with the key  
or thumbturn knob

1. Mettre le panneton en position  
standard

1. Mediante la llave, posicionar la  
leva en el interior del puente del  
cilindro

1. Allineare la camma al cilindro  
utilizzando la chiave

1. Meenemer met sleutel  
in nulstand draaien



## Montageanleitung

Fitting instructions

Notice de montage

Instrucciones de Instalación

Istruzioni di montaggio

Montagehandleiding

2. Zylinder in das Schloss einführen

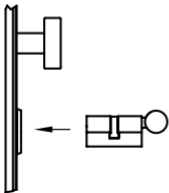
2. Insert the cylinder into the lockcase

2. Positionner le cylindre dans la serrure

2. Introducir el cilindro en la cerradura

2. Inserire il cilindro nel foro

2. Cilinder in het slot inbrengen



## Montageanleitung

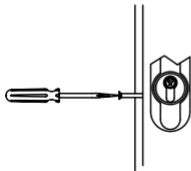
Fitting instructions

Notice de montage

Instrucciones de Instalación

Istruzioni di montaggio

Montagehandleiding



3. Befestigungsschraube fixieren

3. Tighten the cylinder retaining screw

3. Fixer le cylindre avec la vis

3. Serrare la vite di fissaggio cilindro

3. Apretar firmemente el tornillo de sujeción

3. Bevestigingsschroef er in draaien

## Montageanleitung

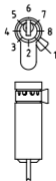
Fitting instructions

Notice de montage

Instrucciones de Instalación

Istruzioni di montaggio

Montagehandleiding



4. mögliche Halbzylinder Stellungen und Einstellungen

4. Single cylinders, possible cam settings and positions

4. Possibilité de positionner le panneton pour un cylindre simple

4. Diferentes posiciones posibles de la leva del cilindro sencillo

4. Regolazioni e posizioni disponibili della camma del cilindro singolo

4. Mogelijke posities waarin de meenemer gezet kan worden bij halve cilinder

## Montageanleitung

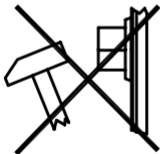
Fitting instructions

Notice de montage

Instrucciones de Instalación

Istruzioni di montaggio

Montagehandleiding



5. Zylinder nicht mit Gewalt in das Schloss eintreiben

5. Do not force the cylinder into the lockcase

5. Ne pas forcer pour introduire le cylindre

5. No introducir el cilindro en la cerradura mediante métodos de fuerza

5. Non forzare l'inserimento del cilindro nella serratura

5. Cilinder niet met geweld in het slot inbrengen

## Montageanleitung

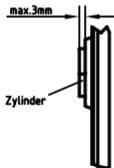
Fitting instructions

Notice de montage

Instrucciones de Instalación

Istruzioni di montaggio

Montagehandleiding



6. Zylinder darf max. 3mm außen aus dem Beschlag herausragen

6. Cylinder may extend max 3mm over the door furniture

6. Le cylindre ne doit pas dépasser de + de 3 mm de la garniture de la porte

6. El cilindro no debe sobresalir de la roseta o herraje más de 3 mm

6. Il cilindro deve sporgere per max 3 mm dalla bocchetta

6. De cilinder mag maximaal 3mm uit het beslag steken

## Montageanleitung

Fitting instructions

Notice de montage

Instrucciones de Instalación

Istruzioni di montaggio

Montagehandleiding



7. Schließnase nicht mit Gewalt verstellen

7. Do not position the cam by force

7. Ne pas forcer pour déplacer le panneton

7. No posicionar la leva utilizando medios de fuerza

7. Non forzare per posizionare la camma

7. Meenemer niet met geweld verstellen



## Montageanleitung

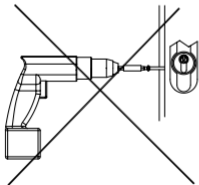
Fitting instructions

Notice de montage

Instrucciones de Instalación

Istruzioni di montaggio

Montagehandleiding



8. Stulpschraube nicht mit Akku-schrauber einbringen

8. Do not drive the cylinder retaining screw in with power tools

8. Ne pas visser avec une perceuse

8. No atornillar el cilindro a la cerradura mediante herramientas eléctricas

8. Non utilizzare un avvitatore elettrico per serrare la vite di fissaggio

8. Cilinder vastzetschroef niet met accu schroefmachine aandraaien

## Benutzungsanleitung

Product care and maintenance

Notice d'emploi

Instrucciones de Manejo

Istruzioni operative

Gebruikershandleiding



1. Zylinder nur mit zugehörigem Schlüssel betätigen, keine Fremdmittel verwenden
1. Operate the cylinder with correct keys only, never use other objects
1. Ouvrir le cylindre uniquement avec ses propres clés
1. Introducir en el cilindro únicamente sus llaves correctas. No utilizar herramientas o cualquier otro objeto

## **Benutzungsanleitung**

Product care and maintenance

Notice d'emploi

Instrucciones de Manejo

**Instruzioni operative**

Gebruikershandleiding

1. Azionare il cilindro utilizzando soltanto la chiave corretta, non usare mai attrezzi diversi

1. De cilinder dient slechts met bijbehorende sleutels bediend te worden, niet met andere hulpmiddelen



## Benutzungsanleitung

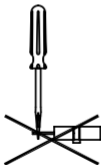
Product care and maintenance

Notice d'emploi

Instrucciones de Manejo

Istruzioni operative

Gebruikershandleiding



2. Am Schlüsselkopf dürfen keine Hilfsmittel (Zange, Nagel,...) angesetzt werden

2. Do not use any objects (pliers, nails etc.) to increase the torque on the key bow

2. Ne pas utiliser des outils tels que tournevis, pinces etc ... pour faciliter l'ouverture du cylindre

2. No girar la llave mediante medios auxiliares para incrementar la fuerza de rotación

## Benutzungsanleitung

Product care and maintenance

Notice d'emploi

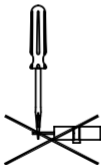
Instrucciones de Manejo

Istruzioni operative

Gebruikershandleiding

2. Non utilizzare strumenti (pinza, chiodi, ecc), sull'impugnatura chiave, per aumentare la forza

2. Op de sleutelkop mogen geen hulpmiddelen worden aangebracht (tang, schroevendraaier...)



## Benutzungsanleitung

Product care and maintenance

Notice d'emploi

Instrucciones de Manejo

Istruzioni operative

Gebruikershandleiding



3. Beim Einführen und Herausziehen des Schlüssels dürfen keine seitlichen Kräfte angreifen
3. Do not apply lateral force when inserting and retracting the key
3. Ne pas forcer pour entrer ou retirer la clé
3. No aplicar fuerzas laterales cuando la llave se encuentre total o parcialmente insertada en el cilindro
3. Non applicare forze laterali quando si inserisce e disinserisce la chiave
3. Bij het insteken en uittrekken van de sleutel mag geen zijdelingse kracht worden uitgeoefend

## Benutzungsanleitung

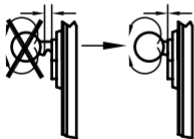
Product care and maintenance

Notice d'emploi

Instrucciones de Manejo

Istruzioni operative

Gebruikershandleiding



4. Schlüssel vollständig einstecken,  
erst dann drehen

4. Insert the key completely before  
turning

4. Insérer complètement la clé avant  
de tourner

4. Introduzca totalmente la llave en el  
cilindro antes de girarla

4. Inserire la chiave completamente  
prima di girarla

4. Sleutel volledig insteken, daarna  
pas draaien

## Benutzungsanleitung

Product care and maintenance

Notice d'emploi

Instrucciones de Manejo

Istruzioni operative

Gebruikershandleiding



- 5. Verbogene und abgenützte Schlüssel dürfen nicht weiterverwendet werden
- 5. Bent and worn out keys may not be used
- 5. Les clefs Pliées et usées ne peuvent pas être utilisées.
- 5. Las llaves dobladas o gastadas no deben ser utilizadas.
- 5. Chiavi piegate e usurate non devono essere utilizzate
- 5. Verbogen en/of versleten sleutels mogen niet gebruikt worden



## Benutzungsanleitung

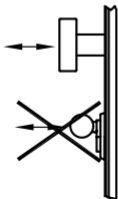
Product care and maintenance

Notice d'emploi

Instrucciones de Manejo

Istruzioni operative

Gebruikershandleiding



6. Die Schlüsselreide ist nicht zum Öffnen der Türe geeignet
6. Do not use the key bow to pull open or to close the door
6. Ne pas ouvrir les portes en tirant sur la tête de clé
6. No utilizar la llave a modo de tirador de la puerta
6. Non aprire la porta con la punta della chiave.
6. De sleutelkop is niet bedoelt om de deur mee open te trekken

## Benutzungsanleitung

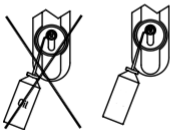
Product care and maintenance

Notice d'emploi

Instrucciones de Manejo

Istruzioni operative

Gebruikershandleiding



7. Nicht ölen oder graphitieren sondern Pflegespray von Gege verwenden
7. Do not lubricate with oil or graphite, use Gege spray only
7. Lubrifier uniquement avec le vaporisateur Gege Spray
7. No lubricar el cilindro mediante aceite o grafito. Utilizar únicamente el limpiador Gege Spray
7. Non lubrificare con olii o grafite ma utilizzare solo lo Spray Gege
7. De cilinder mag in geen geval gesmeerd worden met olie of grafiet, maar altijd Gege Spray gebruiken



## **Benutzungsanleitung**

Product care and maintenance

Notice d'emploi

Instrucciones de Manejo

Istruzioni operative

Gebruikershandleiding

8. BSZ/Prio

8. Key override/Priority

8. Fonction débrayable

8. Llave de Emergencia/Prioridad

8. Funzione priority/emergenza

8. Noodsleutelfunctie, prioriteitsfunctie



## **Freilauffunktion**

### **Freewheel function**



DOPPELZYLINDER System \*\*\*\*, mit Freilauf 360° und Rettungswegsperrung (Sperrern mit berechtigtem Schlüssel ist auch möglich, wenn auf der gegenüberliegenden Zylinderseite ein Schlüssel angesteckt ist). Sollte dieser Zylinder in Panikverschlüsse gemäß der EN179 bzw. EN1125 eingesetzt werden, beachten Sie bitte die Konformitätserklärung des Türschlossherstellers!

The double cylinder system \*\*\*\*, with 360° freewheel and emergency route lock (unlocking with an authorized key is also possible if a key is inserted in the opposite side of the cylinder). If this cylinder is used in a panic lock according to EN179 or EN1125, please note the declaration of conformity of the lock manufacturer.

## **La fonction roue libre**

### **La función de leva libre**



Le cylindre double de système \*\*\*\*, avec roue libre à 360° et fonction de secours (l'ouverture avec une clé autorisée est également possible si une clé est insérée dans le côté opposé du cylindre). Si ce cylindre est utilisé avec une serrure antipanique selon la norme EN179 ou EN1125, merci de noter la déclaration de conformité du fabricant.

El sistema de cilindro doble \*\*\*\*, con leva libre 360° y cierre para rutas de emergencia (la apertura con una llave autorizada siempre es posible aunque otra llave se encuentre introducida y girada en el lado opuesto). Si este cilindro es utilizado junto a una cerradura panic según norma EN179 ó EN1125, tenga en cuenta la declaración de conformidad del fabricante de la cerradura.

## La funzione di cam libera Vrijloof functie



Doppio cilindro del sistema \*\*\*\*, con la cam libera di ruotare a 360° e la predisposizione per apertura con chiave di emergenza (l'apertura con una chiave autorizzata è possibile anche se c'è una chiave inserita nell'altro lato del cilindro). Se questo cilindro è utilizzato con serrature antipanico, in accordo alla normativa EN179 oppure EN 1125, pregasi controllare la dichiarazione di conformità del produttore della serratura.

Het cilindersysteem \*\*\*\*\*, met 360° vrijloop en nood sleutelfunctie (ontgrendelen met een sleutel is ook mogelijk als er een sleutel aan de andere zijde van de cilinder is ingestoken). Als deze cilinder wordt gebruikt in een paniekslot conform EN179 of EN1125, let u dan op de conformiteit verklaring van de fabrikant.



## **Brandschutzfunktion Fire Protection Function**



Im Falle von Brandschutztüren ist darauf zu achten, daß beim Einsatz von Drehknopfzylindern der Riegel auch ohne Schlüssel betätigt werden kann. Es kann dadurch in ungünstigen Fällen durch Verhinderung der Selbstschließung zu einer Aufhebung der Brandschutzfunktion kommen.

In case a thumbturn cylinder is used in a fire protection door, always ensure that the bolt can also be retracted without a key.

In adverse cases hindering the door from closing by itself could result in malfunction of the fire protection.



## **Fonction de Protection contre l'incendie**

### **Función de protección contra incendios**



En cas d'utilisation d'un cylindre à bouton sur une porte coupe-feu, s'assurer que l'on peut toujours rétracter le verrou sans clef  
Il se pourrait, dans certains cas défavorables, que la certification coupe-feu ne soit plus assurée, si l'auto verrouillage ne se fait pas.

En el caso de que el cilindro de pomo sea usado en una puerta RF, asegúrese de que sea posible retraer el cerrojo sin necesidad de la llave.  
Es ciertos casos, impedir que la puerta se cierre libremente, puede causar la pérdida de la protección contra incendios.

## **Protezione al fuoco** **Brandwerende functie**



Nel caso in cui un cilindro con pomolo sia utilizzato in una porta tagliafuoco assicurarsi sempre che il catenaccio possa rientrare senza la chiave. In casi avversi, impedire alla porta di chiudersi da sola, potrebbe rendere inefficace la protezione fuoco.

Bij het toepassen van een draaiknopcilinder in een vluchtdeur, moeten de dag- en en nachtschoot bedienbaar blijven zonder sleutel. Indien in het ongunstigste geval, de zelfvergrendelende functie niet goed functioneert, kan het voorkomen dat de brandwerende functie van de deur wordt opgeheven.



## **Kaba GmbH**

Ulrich-Bremi-Straße 2

A- 3130 Herzogenburg/Austria

Tel: +43(0)2782 808-0\*, Fax -5505

office@kgh.kaba.com

[www.kaba.com/cylinders-locks](http://www.kaba.com/cylinders-locks)



by Kaba